

[Página n.º 1]:

MÉMOIRE F3C 15

[Página n.º 2] :

Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

## **Rapport des activités 2015**

Directeur général

**José Manuel Cervera Gragera**

Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

Pabellón Hassan II (Pavillon Hassan II)

Rue Calle Max Planck 2

41092 Isla de la Cartuja, Séville

Tél. : +34 954 08 80 30

Fax : +34 954 08 15 06

[www.tresculturas.org](http://www.tresculturas.org)

1<sup>ère</sup> EDITION : septembre 2016

© Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

[Página n.º 4]:

SOMMAIRE

[Página n.º 5]:

## **PRÉSENTATION**

Bilan de l'année

Information sur l'institution

À propos de la Fondation des Trois Cultures

Diffusion

## **PROJETS EUROPÉENS**

CUDEMA2

## **RENCONTRES**

Des séminaires, des forums, des conférences

Actualité au Trois Cultures

Espace de réflexion Cátedra Al-Andalus

## **CULTURE**

Concerts

Expositions

Cinéma

Miscellanées

Activités pour enfants

## **FORMATION**

Master en Relations Internationales

Langues

Cours et ateliers

## **LECTURES**

Bibliothèque

Club de lecture « Tres con libros »

Présentations des livres

## **VISITES GUIDÉES**

[Página n. ° 6]:

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : FONDATION DES TROIS CULTURES

Bilan de l'année

2015 a eu le triste honneur d'avoir été l'année le plus tragique pour la Méditerranée, après avoir vu comment, au moins 3771 migrants, ont perdu leurs vies en essayant désespérément de traverser cette mer qui, même si elle est le berceau de civilisations et cultures, risque de devenir un grand cimetière.

La crise des réfugiés, qui a éclaté avec toutes ses forces dans cette année, est, en réalité, la conséquence et presque l'épitomé de ce qui est en train de nous arriver et elle soulève des problèmes structurels qui demandent des solutions efficaces et conformes à nos principes.

D'un côté, l'existence d'une inégalité déchirante qui devient aujourd'hui —quand nous vivons une révolution dans les communications qui nous permet de vivre en direct ce qui nous arrive dans n'importe quelle partie de la planète— insoutenable pour des millions de personnes qui ne se résignent pas à cette injustice quotidienne.

D'autre côté, l'Europe, qui se trouve isolée et resserrée d'une partie à cause d'une austérité avec fermeté, et d'autre partie, à cause de l'apparition de mouvements nationalistes, xénophobes et anti-européens, n'a pas de leadership ni de gouvernance effective et elle se voit incapable de faire face à ces problèmes, en essorant des responsabilités et en jetant par-dessus bord les valeurs humains et sociaux qui font partie de son essence constitutive.

En quelque sorte, et sans exagérer, cette situation a entraîné une confirmation de la crise de l'Union Européenne, pas seulement politique mais morale car on oublie une chose vraiment basique, comme le Pape François avait déjà prononcé : « les réfugiés ne sont pas un danger, ce sont eux qui se trouvent en danger et les aider devient une exigence éthique et aussi juridique que tout le monde doit connaître. » Pour que les personnes puissent croire que l'Europe est une solution et pas un problème, un changement de trajectoire devient nécessaire ; il faut aussi qu'on transforme la coopération dans une authentique et décidé politique de développement des pays de la rivièrè sud ; et c'est indispensable de développer une Politique Migratoire Commune qui garantisse des droits, gènère des alternatives et qui dilue des risques.

Dans ce contexte, il y a des personnes qui trouvent, dans un concept radicalisé de la religion, une espèce de, comme dit Sami Naïr, un refuge identitaire contre ce qu'elles comprennent comme une modernité autoritaire qui leur écrase. Pour lutter contre cela, chaque jour devient de plus en plus nécessaire la création des espaces pour la réflexion partagée, pour la pensée commune et pour la recherche des solutions valables pour la plupart des personnes.

Ce besoin justifie l'existence des institutions comme la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée qui veut devenir un lieu pas seulement dédié à la résistance rationnelle à la radicalisation mais aussi un lieu qui soit une plateforme pour l'action sociale, culturelle et institutionnelle en faveur de la cohabitation, le dialogue et la compréhension entre les peuples et les cultures de la Méditerranée.

Transformer les risques en opportunités, cela est la volonté de nos fondateurs, la Junta de Andalucía (le Conseil de la Communauté autonome d'Andalousie) et le Royaume de Maroc, et c'est cette volonté celle qui explique les changements menés en 2015 à la Fondation, orientés vers une réussite de ces buts d'un façon plus efficace, imaginative et rigoureuse, même si on mène cela dans un contexte de restrictions budgétaires qui ne doive pas être compris comme un obstacle mais comme une stimulation pour le plus grand accord, des nouvelles initiatives et pour les méthodes plus modernes de travail et diffusion.

La mémoire ci présente est fille de ce moment de changement et, conséquemment, elle est inévitablement le reflet de la transition de la Fondation des Trois Cultures vers un nouvel horizon plus large et clair pour cette organisation qui vise véritablement, à partir de sa mission, de ses valeurs et de sa propre trajectoire, à être un facteur important de développement, réflexion et action culturel pour contribuer à une mer Méditerranée en paix, progrès et démocratie.

Ce noble souhait qui nous encourage dispose du compromis de tous les travailleurs de cette maison. Il faut aussi surligner le soutien de notre direction, le Patronat de la Fondation, parce que sans son appui charmant nous ne pourrions pas mettre en route avec succès cette tâche aussi complexe et ardue comme passionnante et nécessaire.

José Manuel Cervera Gragera

Directeur général

[Página n.º 8] :

## PATRONAT DE LA FONDATION DES TROIS CULTURES DE LA MÉDITERRANÉE

Lors du mois de janvier 2015, la Commission permanente de la Fondation des Trois Cultures s'est réunie avec le but de modifier les membres du Patronat et de la Commission permanente. Lors du mois de mars de la même année, la Commission permanente a désigné à M. José Manuel Cervera Gragera comme le nouveau Directeur général.

Lors du mois de juillet, il s'est réuni avec la Commission permanente pour établir les comptes annuels de 2014 et discuter à propos de la modification des décrets qui serait plus tard approuvée par l'organe de gouvernance. Plus tard, le Patronat a approuvé les comptes annuels et les nouveaux décrets, en modifiant la composition de celui-ci pour le faire plus rapidement et quelques aspects de son fonctionnement. De la même manière, une présidence rotatoire a été nommée entre la Junta de Andalucía et le Royaume de Maroc.

Finalement, lors de la réunion de décembre 2015, le Patronat de la Fondation a approuvé le plan d'action pour l'année 2016 et a nommé aux nouveaux membres du Patronat et de sa Commission permanente.

[Página n.º 9] :

## MEMBRES DU PATRONAT

**Haut patronage : Leurs Majestés les Rois d'Espagne et Sa Majesté le Roi du Maroc.**

**Présidence d'honneur : Mme. Susana Díaz Pacheco. Présidente de la Junta de Andalucía.**

Président : **M. Manuel Jiménez Barrios**. Vice-président du gouvernement de la Junta de Andalucía et Conseiller de la Présidence et Administration locale.

Président délégué : **M. André Azoulay**. Conseiller Royal du Royaume du Maroc.

Première Vice-présidente : **Mme. María Felicidad Montero Pleite**. Vice-ministre de la Présidence et Administration locale de la Junta de Andalucía.

Deuxième vice-présidente : **Mme. Aziza Bennani**. Ambassadrice permanente du Maroc auprès de l'UNESCO.

**Membres du Patronat :**

**Mme. Rosa Aguilar Rivero**. Conseillère déléguée à la Culture de la Junta de Andalucía.

**M. Ahmed Akhchichine**. Présidente de la Région de Marrakech.

**Mme. Vanesa Bernard González**. Conseillère déléguée de l'Agence Andalouse de Promotion Extérieure.

**M. Houdaifa Ameziane**. Recteur de l'Université Abdelmalek Essaadi de Tétouan.

**M. Ignacio Caraballo Romero**. Président du Fonds andalou des Municipalités pour la Solidarité Internationale.

**M. Rachid Benmokhtar Benabdallah**. Ministre de l'Éducation nationale du Royaume du Maroc.

**Mme. Mercedes De Pablos Candón**. Directrice du Centre des Études Andalous.

**M. Anis Birrou**. Ministre chargé des citoyens marocains vivant à l'étranger et des affaires de la migration du Royaume du Maroc.

**M. Eugenio Domínguez Vilches**. Directeur de l'Université Internationale de l'Andalousie.

**M. Mounir El Bouyousfi**. Directeur de l'Agence pour le développement du nord du Maroc.

**M. Juan Espadas Cejas**. Maire de Séville.

**Mme. Mina El Mghari**. Historienne et architecte.

**Mme. Dolores Ferre Cano**. Directrice générale des Universités de la Junta de Andalucía.

**M. Driss El Yazami.** Président du Conseil national des droits de l'Homme du Royaume du Maroc.

**M. Alfonso Garrido Ávila.** Coordinateur général du Secrétariat Général de l'Action Extérieure du Ministère de la Présidence et de l'Administration locale de la Junta de Andalucía.

**Mme. Asma Lamrabet.** Directrice du Centre des études féminins et de l'islam à Rabat.

**Mme. Elena Ruiz Ángel.** Directrice de l'Institut Andalou de la Femme de la Junta de Andalucía.

**M. Mohammed Mbarki.** Président de l'Agence de Développement de la Région Orientale du Maroc.

**M. Ángel Luis Sánchez Muñoz.** Secrétaire général de l'action extérieure du Ministère de la Présidence et de l'Administration Locale de la Junta de Andalucía.

**M. Tarik Ottmani.** Président exécutif de l'Association Essaouira-Mogador.

**M. Luis Vargas Martínez.** Directeur Général des Politiques Migratoires de la Junta de Andalucía.

**M. Amine Sbihi Mohamed.** Ministre de la Culture du Royaume de Maroc.

Secrétaire qui n'appartient pas au patronat et qui n'a pas droit de vote : **Carmelo José García González.**

Vice-secrétaire qui n'appartient pas au patronat et qui n'a pas droit de vote : **Lara Natalia Marco Rodríguez.**

[Página n. ° 10] :

À propos de la **Fondation des Trois Cultures**

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a été créé en 1998 à l'initiative de la Junta de Andalucía et du Royaume du Maroc. Depuis ce moment-là, des principes comme la paix, le dialogue et la tolérance ont été les piliers essentiels de cette institution dont le but est de promouvoir la rencontre entre les peuples et les cultures de la Méditerranée.

Lors d'une époque où la confrontation et l'exacerbation des particularismes provoquent des conflits permanents et des situations d'exclusion et de marginalisation, la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée s'engage à promouvoir la cohabitation de peuples et cultures à travers la connaissance mutuelle et l'échange d'idées et expériences qui encouragent un rapprochement entre les peuples des deux rives.

[Página n.º 11] :

[ACTIVIDADES REALIZADAS] : ACTIVITÉS RÉALISÉS

[PÚBLICO TOTAL] : PUBLIC TOTAL

[REDES SOCIALES] : RÉSEAUX SOCIAUX

Facebook

Total : 8.253

1.671 nouveaux *followers*

619 publications

28.561 interactions

Twitter

Total : 3.470

920 nouveaux *followers*

1.257 tweets

2.553 retweets

1.875 likes

[Página n.º 12]:

[Texto esquina superior izquierda]: PROJETS EUROPÉENS/CUDEMA 2

[Texto del logo]: CUDEMA 2

CULTURE ET DÉVELOPPEMENT

ANDALOUSIE/MAROC

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée, dans le cadre du programme de Coopération Transfrontalière POCTEFEX qui a été financé par les fonds FEDER de l'Union Européenne, a développé d'octobre à décembre 2014 un ambitieux programme de formation en habilités professionnelles pour agents culturels sous forme semi-

présentielle et gratuite à travers le projet CUDEMA2, dans lequel sept ateliers professionnelles ont été donnés à Séville, Almería, Grenade, Tanger, Tétouan, Melilla et Nador.

Lors de 2015, Trois Cultures a continué à développer les actions du travail qui sont rassemblés dans un complet programme d'activités pendant le mois de mai et qui ont une relation avec le « Mois de la diversité culturelle », en coïncidant aussi avec la Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement qui a lieu le 21 de ce même mois.

[Página n. ° 13] :

Préalablement, s'est célébré à Tanger la « I Rencontre professionnelle : Industries Culturelles Créatives. Andalousie-Nord de Maroc » le 20 et le 21 février. La rencontre, qui a réuni 17 entreprises culturelles et 5 projets marocains et espagnols visait à créer un espace de travail où favoriser les traits d'union entre les industries créatives des deux rives, en créant ainsi des accords, des collaborations et des nouveaux projets durables, susceptibles de dynamiser l'économie régionale.

De la même manière, dans cette première rencontre a été présenté le résultat des travaux pratiques qui ont été développés par les groupes de travail des sièges de Tanger, Tétouan et Nador, en fermant ainsi le cycle de formation en gestion culturelle et développement qui a été mené au Nord de Maroc.

[Página n. ° 14, texto de la imagen]:

SÉMINAIRES

ACTUALITÉS

RENCONTRES

[Página n. ° 15]:

[Texto incrustado en la imagen] : RENCONTRES

SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

ACTUALITÉ TROIS CULTURES

ESPACE DE RÉFLEXION CÁTEDRA AL-ÁNDALUS

[Página n. ° 16] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

**II Rencontre professionnelle des Industries Culturelles et Créatives Andalousie – Nord du Maroc CUDEMA2**



**27-28.05.15**

Après avoir vécu le succès de la première rencontre ayant eu lieu à Tanger, ce rendez-vous a été le comble des actions menés dans le cadre du Projet CUDEMA2. Le but principal de cette rencontre a été la création d'un espace de travail favorable à la génération des lignes entrepreneuriales des affaires et des synergies entre les deux rives. Tout au long de ces deux journées au siège de la Fondation des Trois Cultures, certains ateliers et conférences ont été présentés. Les thèmes de ces derniers étaient divisés en quatre secteurs stratégiques dans le domaine des industries culturelles : l'audiovisuel, les arts du spectacle, l'éditoriale et le patrimoine historique. Dans la rencontre avait aussi des ateliers professionnels qui abordaient les nouvelles tendances et perspectives de la gestion culturelle, du travail des réseaux sociaux jusqu'au coaching entrepreneurial relié à la culture.

Assistants : 91 personnes.

[Texto en la esquina inferior derecha] : SÉMINAIRES

[Página n.º 17]:

**Conférence Internationale « L'héritage de Al Andalus : Iberia-Persia », à Téhéran**

**17-18.11.15**

Encadrée dans le cycle « Iran à Trois Cultures », qui comprend un échantillon de cinéma, une table ronde et un concert, cette rencontre visait à approfondir des approches interculturelles et interdisciplinaires de recherche autour des origines et du développement entre la culture ibérique et iranienne, et l'influence réciproque que ces deux cultures ont eu tout au long des siècles. Cette conférence a été célébrée en collaboration avec l'Université Allameh Tabatabaï de Téhéran. Le secrétariat technique de cette conférence a été entre les mains de Emilio González Ferrín, le directeur scientifique de l'espace Cátedra Al-Andalus de la Fondation des Trois Cultures.

Assistants : 48 personnes.

[Página n.º 18] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

**Séminaire sur le racisme et la xénophobie**

27.11.15

Ce séminaire visait à générer un espace de réflexion et de débat à propos de la question et à offrir quelques propositions pour propulser les politiques d'intégration, tolérance et respect, dans notre contexte local plus proche, considérant aussi, la transcendance de l'éducation dans ce procès organisé par la Dirección General de Políticas Migratorias de la Consejería de Justicia e Interior de la Junta de Andalucía (Direction Générale des

Politiques Migratoires du Ministère de Justice et Intérieur de la Junta de Andalucía), en collaboration avec la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée et le Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (Fond Andalous des Municipalités pour la Solidarité Internationale).

Assistants : 55 personnes.

[Página n.º 19] :

### **D'autres séminaires et conférences**

**04.03.15**

**Conférence-débat « Femmes andalouses en scène. »** Fondation des Trois Cultures. 45 assistants.

**09.06.15**

**Conférence « Alimentation intelligente ».** Fondation des Trois Cultures. 40 assistants.

**24-26.06.15**

**Participation au « I Congrès International de Politique Régionale Transfrontalière Andalousie – Maroc –Portugal. Coopération, Investissement et Développement. »** Université de Séville. 65 assistants.

**10.11.15**

**Rencontre avec les fondatrices d'OYOGA Sevilla.** Fondation des Trois Cultures. 15 assistants.

**19-20.11.15**

**Participation dans le « I Forum hispano-marocain migration et intégration. Madrid.** 85 assistants.

[Página n.º 20]:

[Texto esquina superior izquierda]: RENCONTRES/ ACTUALITÉ TROIS CULTURES

### **Actualité Trois Cultures**

Parfois la forme de traiter les thèmes d'actualité n'a pas de caractère de vulgarisation, ne permet pas aux citoyens de approfondir sur les questions traitées, et quelquefois, ils n'arrivent même pas à les comprendre. La présentation des quelques sujets sensibles peut-être incomplète et partielle puisqu'on part des stéréotypes, préjugés et d'une grande méconnaissance. C'est pour cela que la Fondation des Trois Cultures offre ce format de débat, qui vise à rapprocher aux citoyens les thèmes d'actualité en mettant à leur disposition des experts dans ce domaine.

Assistants : 106 personnes.

[Texto que aparece en la esquina inferior derecha] : SÉMINAIRES

[Página n. ° 21]:

« **Syrie et la crise des réfugiés : Pourquoi maintenant et pourquoi attendre ?** »

**13.10.15**

Les conférenciers ont été Haizam Amirah Fernández, chercheur de la Méditerranée et du Monde Arabe dans el Real Instituto Elcano (un think-tank des études internationales et stratégiques, réalisés avec une perspective espagnole, européenne et globale) et Leonardo Sardiña Linde, un journaliste de télévision espagnole Canal Sur. Ils ont analysé la situation actuelle en Syrie, les causes qui ont fait débiter cette terrible crise des réfugiés, les dernières nouvelles à propos du Daesh ou ce qu'on peut attendre à partir de maintenant en Syrie comme en Europe.

Assistants : 80 personnes.

« **Iran : leadership ou menace régionale au Golfe** »

**19.11.15**

Conférence donné par Alberto Priego et Rafael Fernández

Encadrée dans le cycle « Iran en Trois Cultures. »

Assistants : 26 personnes.

[Página n. ° 22] :

[Texto esquina superior izquierda] : **RENCONTRES/ ESPACE DE RÉFLEXION  
CÁTEDRA AL ANDALUS**

L'espace de réflexion Cátedra Al-Andalus est un conteneur composé de séminaires, ateliers, équipes de travail et d'autres initiatives qui visent à étudier et à interpréter le sens de Al Andalus dans l'histoire d'Espagne et d'Europe. Sous la direction d'Emilio González Ferrín, professeur titulaire de la Pensée Arabe et Islamique de l'Université de Séville, l'espace de réflexion Cátedra Al Andalus vise à examiner l'histoire, l'art, la littérature, la pensée et les institutions de Al Andalus dans son contexte, avec une lecture transversale de ce qui est andalou et séfarade dans la Méditerranée, qui apportera un point de départ pour la meilleure compréhension du monde contemporaine.

Assistants : 248 personnes.

**Continuité de la Musique Andalouse et Médiévale**

Conférence-concert donné par Emilio Villalba et Sara Marina, chercheurs et interprètes de musique andalouse.

**25.06.15**

[Página n. ° 23] :

**D'autres séances de Cátedra Al Andalus**

**24.09.15**

« **Al- Ándalus Sepharad, le savoir comme pont entre cultures** », réalisé par Pepa Rull, studieuse et passionnée de l'art et de la culture juive.

**29.10.15**

« **La figure de Ibn Madā' al-Qurtubī, juriste et grammairien révolutionnaire de l'Andalousie du XII siècle** », réalisé par la chercheuse italienne Marta Campanelli.

**26.11.15**

« **Les Saints entre Orient et Occident** », réalisé par Javier Pérez Embid Wamba, professeur d'Histoire Médiévale à l'Université de Huelva.

**17.12.15**

« **Éloge de Al-Andalus de Ibn Hazm et Al-Shaqundi** », réalisé par Matuesz Wilk, professeur de l'Institut de Histoire de l'Université de Varsovie (Pologne).

[Página n. ° 24] :

[Texto incrustado en la imagen] :

CONCERTS

EXPOSITIONS

CINÉMA

[Página n.° 25] :

[Texto incrustado en la imagen] : CULTURE

CONCERTS

EXPOSITIONS

CINÉMA

MISCELANNÉE

ACTIVITÉS POUR ENFANTS

[Página n. ° 26] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : CULTURE/ CONCERTS

## **Concerts solidaires en faveur des réfugiés donné par le groupe syrien Alturaz Al Andalusí**

**30.09.15 et 01.10.15**

La Fondation des Trois Cultures a organisé deux concerts solidaires avec l'objectif d'apporter sa pierre à l'édifice pour faire face à la terrible crise des réfugiés qui a laissé des millions des familles sans foyer, fuyant les conflits de ses pays d'origine. Le spectacle était donné par *Alturaz Al Andalusí*, un groupe de musique andalouse orientale provenant de Syrie et des danses soufies d'un style turc et égyptien dirigé par le chanteur syrien Mahmoud Fares. Les bénéfices de la vente des billets, coûtant 10 euros, ont été donnés à CEAR, la Commission Espagnole d'Aide aux Réfugiés.

Assistants : 500 personnes.

[Página n. ° 27]:

### **D'autres concerts**

**21.05.15**

**Concert de Med Ziani et Amazigh Groove. Fondation des Trois Cultures. Cudema2.** Assistants : 240 personnes.

**27.05.15**

**Concert de l'Orchestre Chekara. Fondation des Trois Cultures. Cudema2.** Assistants : 230 personnes.

**29.10.15**

**Dar Tika. Poesie et musique solidaires.** Concert solidaire en faveur de la maison d'accueil Dar Tika en Tanger. Organisé par la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée, l'Association Aid Children of the World et l'Association Internacional Humanismo Solidario. Assistants : 43 personnes.

**05.11.15**

**Concert du groupe *Tres Culturas Tres*. Fondation des Trois Cultures.** Assistants : 250 personnes.

**11-14.11.15**

**Participation au festival *Visa for Music* de Rabat.** Assistants : 340 personnes.

**17-18.12.15**

Concerts de musique traditionnelle perse donnés par le groupe Farhang. Fondation des Trois Cultures. Assistants : 500 personnes.

[Página n.º 28] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : CULTURE/ EXPOSITIONS

## **Exposition**

### **« Résolution 1325 Femmes Paix Sécurité » de Alejandro Vico**

**29.01-28.02.15**

Parallèlement à la Journée scolaire de la non-violence et de la paix et l'hommage à la mémoire des victimes de l'Holocauste, la Fondation des Trois Cultures a présenté cette exposition de Alejandro Vico, qui récupère le résultat de dernières recherches menées par l'artiste dans l'usage de la poudre comme matériel artistique et plastique. Les huit œuvres de grand format qui composent cette exposition visent à sensibiliser au public à propos de la situation qui souffrent les femmes dans les zones de conflit et post conflit armé, revendiquant le rôle d'elles comme protagonistes dans les actions qui visent à accomplir la paix.

[Texto en la esquina inferior izquierda] : EXPOSITIONS

[Página n.º 29]:

## **D'autres expositions**

**05.03-26.03.15. Marrakech Walkscapes.**

Fondation des Trois Cultures.

**15.04-30.04.15. El eterno espíritu del Hajj a través de los tiempos (L'esprit éternel du hajj à travers le temps). Galerie Bertuchi Tétouan.**

**07.05-12.06.15. ROCAS. Viaje, materia, forma y color. Un encuentro feliz (ROCHES. Voyages, matière, forme et couleur. Une heureuse rencontre). Fondation des Trois Cultures. CUDEMA2.**

**18.06-24.07.15. Historia e identidad palestina a través de su humor gráfico (Histoire et identité palestinienne à travers sa humeur graphique). Fondation des Trois Cultures.**

**10.09-02.10.15. Kahinarte. Fondation des Trois Cultures.**

**08.10-30.10.15. El poder de la sociedad civil durante el Holocausto: el caso de Bulgaria (1940 –1944) [Le pouvoir de la société civile pendant l'Holocauste : le cas de Bulgarie (1940–1944). Fondation des Trois Cultures.**

**05.11-27.11.15.** *Armonías de Azul y Ocre. Un recorrido a través del ritmo vital y festivo sefardí (Harmonies de Bleu et Ocre. Un parcours à travers le rythme vital et festif séfarade).* Fondation des Trois Cultures.

**10.12.15-05.01.16.** *Silencio (Silence)* de Lucas Garra. Fondation des Trois Cultures.

Assistants : 5170 personnes.

[Página n. ° 30] : CULTURE/CINÉMA

### Mardis de cinéma

L'engagement de Trois Cultures avec le cinéma se renforce avec la réponse fidèle d'un public assidu, qui peut retrouver dans notre programme d'œuvres cinématographiques qui ne se trouvent pas facilement dans les circuits commerciaux. Lors de l'année 2015, des cycles de cinéma ont été dédiés aux cinéastes égyptiennes actuelles ou au cinéma iranien et des genres comme le suspense. Nous avons aussi dédié une section spéciale à montrer la façon de traiter le sujet des réfugiés. Nous avons pu faire la première projection de la plus intéressante filmographie provenant de la Méditerranée et du Moyen Orient, parfois à travers la traduction et le sous-titrage de films en espagnol réalisés par la Fondation des Trois Cultures. Pour la troisième fois consécutive, nous avons organisé le Cinéma d'été des Trois Cultures, avec un cycle dédié à l'humeur.

[Página n. ° 31] :

<p>Janvier :</p> <p><b>Femmes réalisatrices dans l'actuel cinéma égyptien</b></p> <p><i>One-Zero.</i> Kamla Abu Zekry (Egypte, 2009, 105 min.).</p> <p><i>Villa 69.</i> Ayten Amin (Egypte, 2013, 120 min.).</p> <p><i>Asham : a man called hope.</i> Maggie Morgan (Egypte, 2013, 87 min.).</p> <p>En collaboration avec Casa Árabe.</p>	<p>Février :</p> <p><b>Festival de cinéma andalou</b></p> <p><i>El traje.</i> Alberto Rodríguez. (Espagne, 2002, 102 min.).</p> <p><i>Carmina o revienta.</i> Paco León. (Espagne, 2012, 70 min.).</p> <p><i>Al ritmo de la calle.</i> Samuel Sánchez. (Espagne, 2014, 71 min.).</p> <p><i>Quivir.</i> Manutrillo. (Espagne, 2014, 58 min.).</p>	<p>Mars :</p> <p><b>Des femmes militantes</b></p> <p><i>Même pas mal.</i> Nadia el-Fani. (France, 2012, 66 min.).</p> <p><i>The Mulberry House.</i> Sara Ishaq. (Yémen, 2013, 75 min.). Ce film a été traduit et sous-titré en espagnol par la Fondation des Trois Cultures.</p> <p><i>Dans l'ombre d'un homme.</i> Hanan Abdalla. (Egypte, 2011, 64 min.).</p> <p><i>Militantes...</i> Sonia Chamki. (Tunisie, 2012, 54 min.). Ce film a été traduit</p>
---	--	---

		et sous-titré en espagnol par la Fondation des Trois Cultures.
134 spectateurs.	308 spectateurs.	155 spectateurs.

[Página n.º 32] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/CINÉMA

#### **CUDEMA2**

Programmé dans le cadre des activités culturelles parallèles du Projet CUDEMA2 inclut dans le *Mois de la diversité culturelle*, ce cycle s'est réalisé en collaboration avec le Festival de Cine Africano de Córdoba (Festival de Cinéma Africain de Cordue). On a projeté quelques films récompensés dans la douzième édition de ce concours.

<p>Avril :</p> <p><b>Tunisie. Films pour après d'une révolution</b></p> <p><i>C'était mieux demain (Ya Man Aach).</i> Hinde</p>	<p>Mai :</p> <p><b>Cinéma et Diversité</b></p> <p><i>Things of the aimless wanderer.</i> Kivu Ruhorahoza (Rwanda,</p>	<p>Juin:</p> <p><b>Les premières du Moyen Orient que vous n'avez pas vu au cinéma</b></p>
---	---	---



<p>Boujemmaa. (Tunisie, 2012, 74 min.).</p> <p><b>Le Challat de Tunis.</b> Kaouther Ben Hania (Tunisie/France, 2014, 90 min.).</p> <p><b>Printemps tunisien.</b> Raja Amari. (Tunisie, 2014, 92 min.).</p> <p>Ce film a été traduit et sous-titré en espagnol par la Fondation des Trois Cultures.</p>	<p>2015, 78 min.).</p> <p><b>Beats of the Antonov.</b> Hajooj Kuka (Soudan, 2014, 65 min.).</p> <p><b>Décor.</b> Ahmad Abdalla (Egypte, 2014, 116 min.).</p> <p><b>L'Armée du Salut.</b> Abdellah Taïa (Maroc, 2013, 81 min.).</p>	<p><b>Mon fils.</b> Eran Riklis. (Israël, 2014, 105 min.).</p> <p><b>Kuma, une seconde femme.</b> Umut Dag. (Autriche, 2012, 93 min.).</p> <p><b>Timbuktu, Le Chagrin des Oiseaux.</b> Abderrahmane Sissako (France, Mauritanie, 2014, 96 min.).</p> <p><b>Incendies.</b> Denis Villeneuve (Canada, 2010, 130 min.).</p> <p><b>Femmes du Caire.</b> Yousry Nasrallah (Egypte, 2009, 130 min.).</p>
84 spectateurs.	93 spectateurs.	441 spectateurs.

[Página n.º 33] :

Juillet

III Édition du cinéma d'été « Nuits de cinéma et humeur. »

Avec ce cycle nous avons repris, pour la troisième année consécutive, le cinéma d'été de la Fondation des Trois Cultures après le grand succès qui a eu la dernière édition. À travers l'humeur, ce cycle a offert une vision différente des sujets qui ont été traités d'un point de vue sérieux dans d'autres films, comme l'Alzheimer, les enseignements religieux ou la situation politique du Kurdistan irakien.

**Téléphone arabe.** Sameh Zoabi (France/ Belgique/Palestine/Israël, 2011, 83 min.).

**Fin de partie.** Tal Granit et Sharon Maymon (Israël, 2014, 95 min.).

**Le chat du rabin.** Antoine Delesvaux et Joann Sfar (France, 2011, 100 min.).

**Demi-lune.** Bahman Ghobadi (Iran/ Autriche/France/Iraq, 2006, 114 min.).

1530 spectateurs.

[Página n.º 34] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : CULTURE/CINÉMA

Dans les activités programmes pour le cycle Iran en Trois Cultures. En collaboration avec l'Ambassade de la République d'Iran.

<p>Septembre : <b>Cinéma de suspense du Moyen Orient</b></p> <p><i>À propos d'Elly.</i> Asghar Farhadi. (Iran, 2009, 114 min.).</p> <p><i>Il était une fois en Anatolie.</i> Nuri Bilge Ceylan. (Turquie, 2011, 157 min.).</p> <p><i>Tu marcheras sur l'eau.</i> Eytan Fox. (Israël, 2004, 103 min.).</p> <p><i>Les femmes du bus 678.</i> Mohamed Diab. (Égypte, 2010, 100 min.).</p>	<p>Octobre : <b>Réfugiés</b></p> <p><i>Welcome.</i> Philippe Lioret. (France, 2009, 110 min.).</p> <p><i>Eden à l'ouest.</i> Costa-Gavras. (France, 2009, 110 min.).</p> <p><i>Terraferma.</i> Emanuele Crialese. (Italie, 2011, 88 min.).</p> <p><i>Monsieur Lazhar.</i> Philippe Falardeau. (Canada, 2011, 94 min.).</p>	<p>Novembre : <b>Iran, le cinéma admiré</b></p> <p><i>Kheili dour, kheili nazdik.</i> Seyyed Reza Mir-Karimi. (Iran, 2005, 121 min.).</p> <p><i>Ye habe ghand.</i> Seyyed Reza Mir-Karimi. (Iran, 2011, 116 min.).</p> <p><i>Gold and Cooper.</i> Homayoun Assadian. (Iran, 2011, 97 min.).</p> <p><i>Piscine de dessin.</i> Howze Naghashi. (Iran, 2013, 90 min.).</p>
500 spectateurs.	444 spectateurs.	424 spectateurs.

[Página n.º 35] :

[Parte de la derecha del texto] :

**D'autres projections**

**27.01.15. *Les Hommes libres***

Ismaël Ferroukhi. (France, 2011, 99 min.). À l'occasion de la Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité, en collaboration avec le Centre Sefarad-Israel (un consortium qui vise à promouvoir la connaissance de la culture juive dans la culture espagnole), la Asociación Biblioteca de la Deportación (une association qui promut l'étude de la mémoire du passé), Séminaire des Études de l'Holocauste (la Shoah en hébreu) et l'antisémitisme de l'Université Pablo de Olavide de Séville et la Communauté Juive Progressiste d'Andalousie Beit Rambam.

**165 spectateurs.**

**25.03.15. *La Mosquée***

Daoud Aoulad-Syad. (Maroc, 2010, 85 min.). À l'occasion de la célébration de La Semaine de la Francophonie, en collaboration avec l'Institut Français, les consulats de France et de Maroc, l'Université de Séville et la Fondation Cimme (Centre International de Médecine pour migrants et étrangers de Séville).

**24 spectateurs.**

**14.05.15. *Deux mètres de cette terre***

Ahmad Natche. (Territoires palestins, 2012, 80 min.). À l'occasion de la commémoration du 67ème anniversaire de la Nakba palestinienne. **42 spectateurs.**

**30.11.15. *Nacido en Gaza***

Hernán Zin. (Espagne, 2014, 78 min.). À l'occasion de la célébration de la Journée internationale de la solidarité avec le peuple palestinien.

**45 spectateurs.**

**11.12.15. *¡Dejadme llorar! El genocidio olvidado***

Jordi Gordon. (Espagne, 2014, 65 min.). À l'occasion de la Journée mondiale des droits de l'homme, en collaboration avec la Plataforma por la Comisión de la Verdad (une plateforme espagnole pour établir la vérité des crimes du franquisme), le programme radio *La memoria* de Canal Sur Radio et l'Association de Presse de Séville.

**61 spectateurs.**

[Parte izquierda del texto] :

**Clôture du festival de cinéma  
lesbien, gay, bisexuel et trans**

**d'Andalousie, l'Andalesgai.**

La cérémonie de clôture de ce festival a eu lieu à la Fondation des Trois Cultures, où se sont présentés des prix donnés par le jury et le public. La cérémonie a été animée par le groupe de théâtre *La Compañía Sin Telón* (La compagnie sans rideau) et une sélection de court-métrages s'est projetée.

Décembre :

**Cinéma en collaboration avec l'Andalesgai**

**Tesselle des documentaires**

*Hacia una primavera rosa.* Mario de la Torre. (Espagne, 2014, 18 min.).

*Primavera rosa en el Kremlin.* Mario de la Torre. (España, 2015, 19 min.).

*Veil of Silence.* Habeeb Lawal. (Nigéria, 2014, 36 min.).

224 spectateurs

[Página n.º 35]:

[Texto de la esquina superior izquierda]: CULTURE/ MISCELANNÉE

**Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité**

**27-29.01.15**

Comme chaque janvier, la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a organisé des activités pour commémorer la Journée de la mémoire de l'Holocauste et de la prévention des crimes contre l'humanité, en collaboration avec le Centre Sefarad-Israel (un consortium qui vise à promouvoir la connaissance de la culture juive dans la culture espagnole), la Asociación Biblioteca de la Deportación (une association qui promut l'étude de la mémoire du passé), Séminaire des Études de l'Holocauste (la Shoah en hébreu) et l'antisémitisme de l'Université Pablo de Olavide de Séville et la Communauté Juive Progressiste d'Andalousie Beit Rambam. Le programme avait plusieurs actes, comme la cérémonie de l'allumage des bougies, une conférence donnée par le survivant de l'Holocauste, Jorge Klainman, l'inauguration de l'exposition « Résolution 1325 Femmes Paix Sécurité », de Alejandro Vico et la projection du film *Free Men* de Ismaïl Ferroukhi.

Assistants : 200 personnes.

[Texto de la esquina inferior izquierda] : MISCELANNÉE

[Página n.º 37]:

### **Hommage rendu aux victimes des attentats terroristes à Paris**

18.11.15

La Fondation des Trois Cultures a organisé une cérémonie en hommage aux victimes des attentats terroristes menés par l'autoproclamé État Islamique à Paris, où ont participé les représentants de plusieurs collectifs sociaux, religieux et professionnelles. La cérémonie a commencé avec la lecture d'un manifeste promu par Trois Cultures et auquel se sont adhésés d'autres organisations sous la devise commune : *Unis contre la barbarie, pour le dialogue entre cultures et religions*. Ensuite, a intervenu Rafael Rodriguez, le président de l'Association de Presse de Séville, et après on a commencé à allumer les bougies, où ont participé différents membres des différents collectifs sociaux et professionnelles, et de communautés chrétiennes, musulmanes et juives.

Assistants : 180 personnes.

[Página n.º 38] :

[Texto de la esquina inferior izquierda] : CULTURE/ MISCELANNÉE

[Página n.º 39] :

### **MISCELANNÉE**

#### **D'autres activités**

**05-30.05.15**

**Concours de photographie *Un selfie pour la diversité*. Fondation des Trois Cultures. CUDEMA2. 37 assistants.**

**11-14.05.15**

**Atelier de calligraphie avec Sadik Haddari.** Fondation des Trois Cultures. CUDEMA2. 100 assistants.

**29.07.15**

**Nouveau défilé des caftans de haute couture du créateur Romeo.** Fondation des Trois Cultures. 260 assistants.

**Du 27.07.15 à 02.08.15**

**Semaine Médiévale des Trois Cultures à Vejer de la Frontera, Cadix.** Vejer de la Frontera. 3000 assistants.

**14.09.15**

**Rencontre de la Red Anti-Rumores, une initiative visant à détecter et détruire les rumeurs, les préjugés et les stéréotypes à propos de la population migrante qui habite en Andalousie.** Fondation des Trois Cultures. 30 assistants.

**17.09.15**

**Participation dans les *II Journées CaixaProinfancia Contra la Pobreza: Des scènes du bien-être des enfants.*** Fondation des Trois Cultures. 48 assistants.

**21-24.10.15**

**Trois Cultures à la Tangier Tourism Expo 2015.** La Fondation des Trois Cultures a participé dans cet événement avec un stand qui a sert à faire connaître nos activités. À cet événement sont venues dix mille personnes. 800 assistants.

**29-31.10.15**

**Trois Cultures dans le XII Festival de las Andalucías Atlánticas de Essaouira (festival des Andalousies Atlantiques d'Essaouira).** Un an de plus, la Fondation des Trois Cultures a participé à l'organisation de ce festival qui promut l'Association Essaouira Mogador et auquel ont assisté douze mille personnes, au-peu près.

[Página n.º 40]:

[Texto de la esquina superior izquierda]: CULTURE/ ACTIVITÉS POUR ENFANTS

**Spectacle musical pour élèves *Un thé à la menthe. Musiques du Magreb.***

**21-22.05.15**

Les plus jeunes se sont amusés avec cette activité organisée avec la collaboration de Obra Social « la Caixa », l'ensemble d'actuations à caractère social réalisés par la Fondation Bancaire « la Caixa » et dirigée aux élèves d'entre 8 et 12 ans. Dans cette

proposition de l'Orchestre Arabe de Barcelone, les assistants ont découvert la grande richesse musicale des différents peuples du Magreb et l'importante influence de la musique arabe dans la Péninsule ibérique. Il y avait des concerts programmés dans le cadre des activités culturelles parallèles au Projet CUDEMA2 pendant le Mois de la diversité culturelle. Fondation des Trois Cultures.

Assistants : 200 personnes.

[Página n.º 41] :

### ***La musique et le rythme de la Méditerranée***

#### **01-02.06.15**

Pendant les jours 1 et 2 de juin, la Fondation des Trois Cultures a organisé 4 concerts pour les enfants et pour les jeunes (à 10.00 heures et à 12.00 heures) dans lesquels les élèves ont pu connaître et écouter la large variété des sonorités de la Méditerranée, interprété par Paco Seco (guitariste, percussionniste et compositeur) et David Ruiz [multi-percussionniste spécialisé en instruments de percussion arabe, orientale et méditerranée, il est aussi un expert des systèmes rythmiques, danses traditionnelles et d'un large spectre instrumental, du daf égyptien jusqu'à la darbouka, la doholla (un tambour plus grand de la darbouk), le riqq et le tar et une collection incalculable de tambours de Basque].

Assistants : 800 personnes.

### **D'autres activités pour enfants**

#### **23.10.15**

**Célébration de la Journée de la Bibliothèque.** Spectacle *Air* du clown Iván Alone. Institutions collaboratrices : Obra Social « la Caixa ». 240 assistants.

#### **20.11.15**

**Journée mondiale de l'enfance. Double session du spectacle *Escondi2*.** Institutions collaboratrices : Obra Social « la Caixa ». 514 assistants.

#### **16.12.15**

**Célébration de la Journée de la lectura publique en Andalousie.** Spectacle bilingue arabe-espagnol de narration orale *Kan ya makam... erase una vez* et *El desván de los hermanos Grimm*. Institutions collaboratrices : Obra Social « la Caixa ». 307 assistants.

[Página n.º 42] :

[Texto incrustado en la imagen] :

MASTER LANGUES

## SPÉCIALITÉS

[Página n. ° 43]:

### MASTER EN RELATIONS INTERNATIONALES

#### LANGUES

#### COURS ET ATÉLIERS

[Página n. ° 44]:

[Texto de la esquina superior izquierda]: FORMATION/MASTER

#### **Master en Relations Internationales**

Lors de 2015 a commencé la nouvelle édition du Master en Relations Internationales, organisé par l'Université Internationale d'Andalousie en collaboration avec l'Université Pablo de Olavide et la Fondation des Trois Cultures. Le Master en Relations Internationales est un master multidisciplinaire qui intègre les connaissances à propos des relations internationales avec l'étude de la société internationale du point de vue historique, économique, juridique et socioculturel. Ce master forme aux diplômés dans des larges domaines académiques, en se recentrent dans la Méditerrané, avec spécial attention au monde arabe, en Ibéro-Amérique et dans l'Union Européenne, les trois grands exemples de projection international de l'Andalousie. Dans cette édition un total de 35 élèves se sont inscrits.

[Página n.° 45] :

[Texto de la esquina inferior izquierda] : MASTER

[Página n.° 46]:

[Texto incrustado en la esquina inferior derecha] : FORMATION/LANGUES

[Texto incrustado en la imagen]: **COURS D'ARABE ET HÉBREU MODERNE**

Les cours s'adressent à un public général, aux étudiants, entrepreneurs, chercheurs ou professionnels intéressés à apprendre ou à améliorer sa connaissance de ces langues, ce pour cela que des différents niveaux sont disponibles. Les cours sont chaque deux jours à la semaine (sauf arabe niveau conversation) pendant une heure et trente minutes chaque cours et il y a un total de 64 heures de cours. Lors de l'année 2015, 91 élèves se sont inscrit à ces cours.



[Texto incrustado en la esquina inferior derecha]: LANGUES

[Página n.º 47]:

### **Cours d'arabe marocain**

La langue officielle de Maroc est l'arabe moderne standard, dont sa demande d'étude a augmenté considérablement en Andalousie pendant les dernières années. Cependant, ce qui est parlé dans la rue est une variante dialectale qui présente des caractéristiques propres fruits de l'évolution historique commune à toute langue. L'objectif de ces cours d'arabe marocain (*darija*) est de donner aux élèves les notions nécessaires qui leur permettent de s'arranger avec plus de facilité dans la vie quotidienne de Maroc. 10 assistants.

### **Célébration de la Journée mondiale de la langue arabe**

**21-22.05.15**

La Fondation des Trois Cultures et l'Association Azarquiel ont conjointement organisé une journée de lecture collective, d'un part des textes originaux en arabe qui avaient leur traduction en espagnol et d'autre part des textes originaux en espagnol dont sa traduction était en arabe. Biblioteca Pública Infanta Elena de Sevilla (Bibliothèque Publique Infanta Elena de Séville). 54 assistants.

[Página n.º 48]:

[Texto de la esquina superior izquierda]: FORMATION/ COURS

### **Ateliers de caractérisation du territoire du projet Red MAR-ES au Maroc**

**08-09.06.15**

Cette formation du projet Red MAR-ES, qui avait commencé aux villages des régions d'Almeria, Cadix, Grenade et Malaga, a débuté aux villes marocaines d'Oujda et Nador, avec le but de guider et appuyer la mise en route des stratégies de développement correctes et cohérentes avec les caractéristiques des territoires cités. Les ateliers attirent l'attention sur l'étude théorique et pratique du modèle des affaires CANVAS, spécialement utile pour que les jeunes entrepreneurs puissent mettre en valeur d'une façon plus claire son idée d'affaire. En collaboration avec Andalucía Emprende (une fondation andalouse qui promut la création des entreprises et emploi), Fundación Pública et la Fundación Espacios Naturales de Andalucía Andanatura (fondation qui vise à promouvoir le développement durable des Espaces Naturelles d'Andalousie), leader dans le projet. 140 élèves.

[Página n.º 49]:

### **Cours d'été de l'Université Internationale d'Andalousie (UNIA)**

Une édition plus, la Fondation des Trois Cultures a collaboré avec le programme de Cours d'été de l'Université Internationale d'Andalousie (UNIA), dans cette occasion avec une programmation composé de quatre cours avec des contenus très variés mais aussi spécialisés dans le Maghreb.

### **D'autres cours et des ateliers de formation**

**20-24.07.15**

**III Atelier de gestion culturelle et développement. Des stratégies dans un contexte de crise.** Campus de Sta. M<sup>a</sup> de La Rábida, Huelva.

**15-16.09.15**

« **Le Magreb dans un monde global : une vision multidisciplinaire.** » Campus de la Cartuja, Séville.

**17-18.09.15**

« **Protocole et le Monde Arabe.** » Campus de la Cartuja, Séville.

**21-25.09.15**

« **Les clés de l'entrepreneuriat.** » Campus de la Cartuja, Séville.

[Página n.º 50]:

[Texto incrustado en la imagen]:

BIBLIOTHÈQUE

PUBLICATIONS

LIVRES ATELIERS

[Página n.º 51]:

[Texto incrustado en la imagen]: LECTURES

BIBLIOTHÈQUE

CLUB DE LECTURE « TRES CON LIBROS »

PRÉSENTATIONS DES LIVRES

[Página n.º 52] :

[Texto esquina superior izquierda] : LECTURES/BIBLIOTHÈQUE

**Bibliothèque spécialisée et centre de documentation**

[Página n.º 53] :

Lors de l'année 2015, la bibliothèque spécialisée et le centre de documentation de la Fondation des Trois Cultures a continué avec sa programmation annuelle de projets et activités comme le *Club de lecture Tres con Libros* et les présentations des livres pour promouvoir aux auteurs de la Méditerranée et avec la célébration des jours les plus significatifs pour la promotion de la lecture, des bibliothèques et des droits de l'enfant, comme la célébration d'une « Semaine Interculturelle » afin de commémorer la Journée Internationale du livre (23 avril) ; la Journée de la Bibliothèque (24 octobre) ; la Journée Universelle de l'Enfant (20 novembre) et la Journée de la Lecture Publique en Andalousie (16 décembre).

[Página n.º 54] :

### **Club de lecture « Tres con libros »**

Lors de l'année 2015, le projet « Tres con libros » a continué à promouvoir la lecture, la diffusion d'auteurs de la Méditerranée et à développer les initiatives visant à enrichir le patrimoine culturel à travers la diversité. Sept ouvrages ont été analysés en espagnol par les 30 personnes qui sont membres de ce club tout au long de 2015 :

*El color del tiempo* de Clarisse Nicoïdski (Éditorial Sexto Piso).

*L'Escargot entêté* de Rachid Boudjedra (Éditorial Folio-Gallimard).

*Conversación en Sevilla* de Vincenzo Consolo (Edition de Miguel Ángel Cuevas).

*Zimma* de Ismaël Diadié Haïdara (Éditorial Vaso Roto).

*La sombra del mundo* de Nir Baram (Éditorial Alfaguara).

*Automobile Club d'Égypte* de Alaa Al-Aswani (Éditorial ACTES SUD).

*Un largo sueño en Tánger* de Antonio Lozano (Éditorial Almuzara).

Blog du club de lecture « Tres con libros » : <http://biblioteca3culturas.blogspot.com.es/>

[Página n.º 55]:

### **Colaboration avec el Centro de Inserción Social de Séville**

La Fondation des Trois Cultures a collaboré encore une fois pendant l'année 2015 avec el Centro de Inserción Social (CIS) Luis Jiménez de Asúa de Sevilla (le Centre d'Insertion Sociale Luis Jiménez de Asúa de Séville), un établissement pénitentiaire destiné aux internés ou internées qui purgent leur peine à régime ouvert ou qui sont dans un processus avancé d'insertion. La Fondation a collaboré avec ce Centre d'Insertion à travers du projet « Tres con libros CIS », qui a débuté en 2014 grâce à la participation de la Obra Social « la Caixa. » « Tres con libros » qui a commencé son parcours au Trois Cultures en 2009, c'est un signe de ce qui peut produire la lecture, surtout dans les milieux marginaux comme les établissements pénitentiaires.

En 2015 se sont analysés les œuvres suivantes, en plus de certaines activités :

*Las cenizas de Bagdad* (Almuzara) de Antonio Lozano.

*La Lamentation du prépuce* (Belfond) de Shalom Auslander. Discussion avec Varda Fiszbein, professeuse d'Études Hébraïques et membre de la Communauté Juive Progressiste d'Andalousie, Beit Rambam.

*Con el agua al cuello* (Tusquets) de Petros Márkaris.

*La silla de Elías* (Destino) de Igor Stiks.

*Le Pain nu* (Éditions François Maspero) de Mohamed Chukri.

*N'appelle pas à la maison* (Asphalte éditions) de Carlos Zanón.

*L'Équation africaine* (JULLIARD) de Yasmina Khadra.

Visite guidée des membres du club de lecture « Tres con libros CIS » à la Fondation des Trois Cultures. Assistance aux membres du club de lecture « Tres con libros CIS » avec la conversation avec Alaa Al-Aswany, qui a eu lieu à Trois Cultures le 23 septembre 2015.

Discussion à propos l'Holocauste Juif au Centre d'Insertion Sociale Luis Jiménez de Asúa. Le conférencier était le professeur José Cruz, le co-directeur du Séminaire d'Études de l'Holocauste et de l'Antisémitisme de l'Université Pablo de Olavide à Séville.

[Página n. ° 56] :

[Texto de la esquina superior izquierda] : LECTURES/PRÉSENTATIONS DES LIVRES

09.04.15

### **Conversation avec Rachid Boudjedra**

La Fondation des Trois Cultures, en collaboration avec l'éditorial Cabaret Voltaire, a célébré une rencontre littéraire avec l'un des intellectuels les plus connus du moment, Rachid Boudjedra. Sa large production littéraire montre, depuis le début, sa position toujours critique vers la situation politique, sociale, littéraire et humaine qu'on vit en Algérie. Dans cet acte, l'auteur a parlé à propos de son œuvre avec Souad Hadj-Alí, traductrice à l'espagnol du roman *L'Escargot entêté* (*El caracol obstinado*). Institutions collaboratrices : Centro Federico García Lorca de Grenade (institution culturelle qui fait des recherches à propos de la vie de Lorca), Grenade Ville de la Littérature de l'UNESCO, Obra Social 'la Caixa', Éditorial Cabaret Voltaire. 35 assistants.

[Página n.° 57] :

09.06.15

## **Conversation avec Gamal Chitany**

Trois Cultures et la Fondation Casa Árabe de Séville ont organisé la présentation de *L'Appel du couchant*, dernière œuvre d'un des grands auteurs de la littérature égyptienne contemporaine, Gamal Ghitany. Pour discuter avec l'auteur, on s'est bénéficiés de la participation de Emilio González-Ferrín, arabiste et professeur titulaire de la matière Pensée Arabe et Islamique de l'Université de Séville. La présentation, qui a eu lieu à la terrasse de Trois Culture, a été clôturée avec une actuation musicale de Aida Naranjo Mantero, flute soliste de la orchestre appelé Orquesta Hispania Filarmónica. Institutions collaboratrices : Casa Árabe. 20 assistants.

[Página n.º 58] :

[Texto esquina superior izquierda]: LECTURES/ PRÉSENTATIONS DES LIVRES

## **D'autres présentations des livres**

**03.02.15 Rencontre poétique et présentation du livre *El color del tiempo* de Clarisse Nicoïdski.** Organisé par la Fondation des Trois Cultures et le Centre Sefarad-Israel, en collaboration avec l'éditoriale Sexto Piso. 68 assistants.

**06-08.03.15 Commémoration du 850 anniversaire de la naissance de Ibn Arabi. I Symposium International MIAS-Latina. *La géométrie spirituelle en Ibn Arabi.*** Organisé par l'Université de Séville en collaboration avec la Fondation des Trois Cultures et d'autres institutions.

**12.03.15 Présentation du livre *El árbol de la vida. Poemas para la humanidad (antología poética 1996-2013)* de José Sarria.** Organisé par la Fondation des Trois Cultures et le Centre Andalou des Lettres.

**17.03.15 Présentation du livre *Poemas de Marrakech* de Antonio Ramírez Almanza.** Organisé par la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée et la Fondation Zenobia-Juan Ramón Jiménez.

**17-26.04.15 Trois Cultures à la Foire au livre de Grenade.** Institutions collaboratrices : Centro Federico García Lorca de Grenade (institution culturelles qui fait des recherches à propos de la vie de Lorca), Grenade Ville de la Littérature de l'UNESCO, Foire au livre de Grenade, Obra Social 'la Caixa', Éditorial Cabaret Voltaire. Programme:

**18.04.15 Discussion avec Rachid Boudjedra.**

**20.04.15 Présentation de *Zimma* de Ismael Diadié Haïdara.**

**24.04.15 Clubs de lecture, une formule d'imagination face à la crise.**

**28.04.15 Présentation de *Conversación en Sevilla* de Vincenzo Consolo.**

**08.05.15 Présentation de *Zimma* de Ismael Diadié Haïdara.** La présentation de la dernière œuvre du patriarche de la famille Kati, président de la Fondation Mahmud Kati et directeur de la Bibliothèque Fondo Kati de Tombouctou, Ismael Diadié Haïdara, a eu lieu à la Foire au livre de Séville. CUDEMA2

**19.05.15 Discussion avec Nir Baram.** Présentation de le seconde roman de ce auteur publié en Espagne, *La sombra del mundo* (Éditoriale Alfaguara). Institutions collaboratrices : Ambassade d'Israël en Espagne, Alfaguara et Penguin Random House.

**20.09.15 Trois Cultures avec le Hay Festival Segovia. Alaa Al Aswany discutant avec Karim Hauser.** Institutions collaboratrices : Casa Árabe et Literatura Random House. Trois Cultures a collaboré aussi avec la mairie de Segovia dans le cycle de cinéma israélien organisé par l'Ambassade d'Israël dans le cadre du festival.

**23.09.15 Présentation de *Automobile Club d'Égypte*, de Alaa Al-Aswany.** Institutions collaboratrices : Casa Árabe, Alfaguara et Penguin Random House.

[Página n.º 59]:

**29.09.15 Discussion avec John McHugo.** Présentation de l'œuvre *Una breve historia de los árabes*. Organisations partenaires : Casa Árabe, Éditoriale Turner.

**16.10.15** La Fondation des Trois Cultures dans le 28 Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes. Trois Cultures a organisé une conférence-débat sous le titre *Un monde en conflit : d'Afrique jusqu'au Moyen Orient*, dirigé principalement aux élèves du Baccalauréat.

**12.11.15 Javier de Lucas discute avec Juan José Téllez à propos du livre *Mediterráneo: el naufragio de Europa*.** Organisations partenaires : Centre Andalou des Lettres.

**11.11.15 Javier de Lucas discute avec Sami Naïr à propos du *Mediterráneo: el naufragio de Europa* de Javier de Lucas.** Organisations partenaires : Fondation Alfonso Perales.

**14.12.15 Trois Cultures à la Foire au livre de Tétouan.** Trois Cultures a organisé la table ronde *La projection des bibliothèques vers l'entourage*. Organisations partenaires : Instituto Cervantes de Tétouan.

**15.12.15 Présentation du livre pour enfants *En un barquito de papel*, écrit et illustré par Nanen.**

[Página n.º 60] :

[Texto esquina superior izquierda] : DIFUSSION

**Visites guidées**

[Página n.º 61] :

À travers le programme des visites guidées *Descubriendo Tres Culturas* (En découvrant Trois Cultures) on montre les recoins de l'édifice qui a sert comme Pavillon de Maroc pendant l'Expo 92. Ces visites, en plus d'expliquer minutieusement les détails architectoniques et l'histoire de cet édifice, servent à connaître, d'une perspective plus proche, les activités organisées par Trois Cultures. Lors de l'année 2015, on a comptabilisé plus de mille visites, avec des apertures extraordinaires coïncidant avec l'anniversaire de l'Expo 92 le samedi 18 avril et la Nuit Blanche de Séville, pendant laquelle l'horaire des visites s'élargie jusqu'à le matin dès le 2 au 3 d'octobre.

Assistants : 3450 personnes.